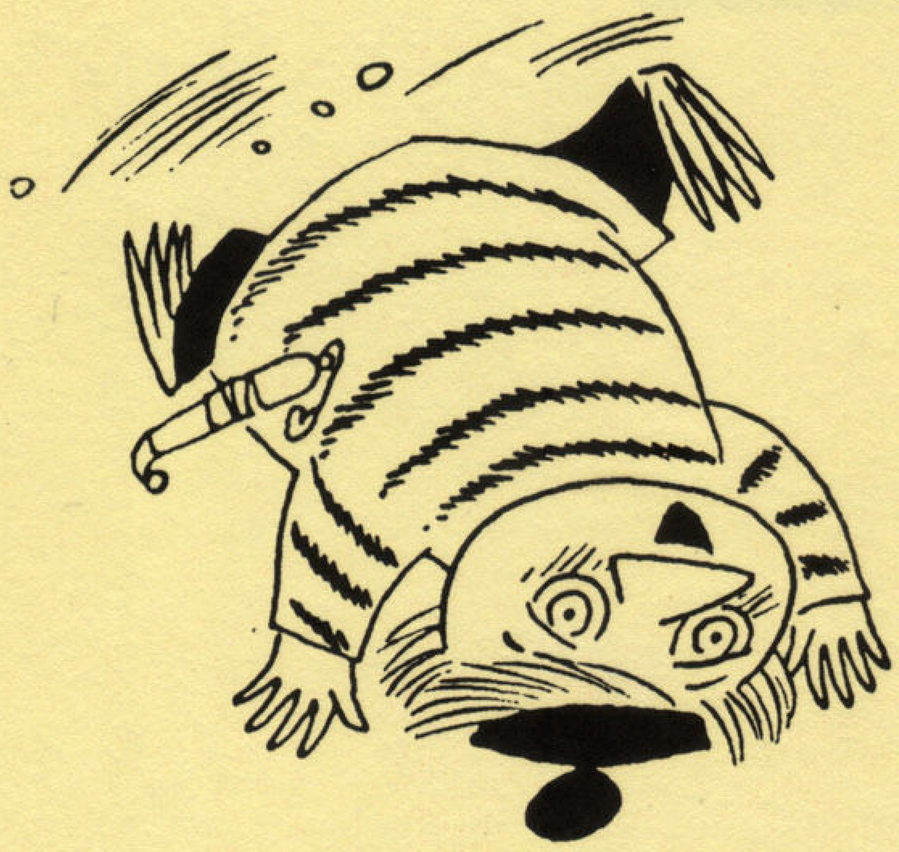
МУМИ-ТРОЛЛИ

Полное собрание комиксов Туве Янссон

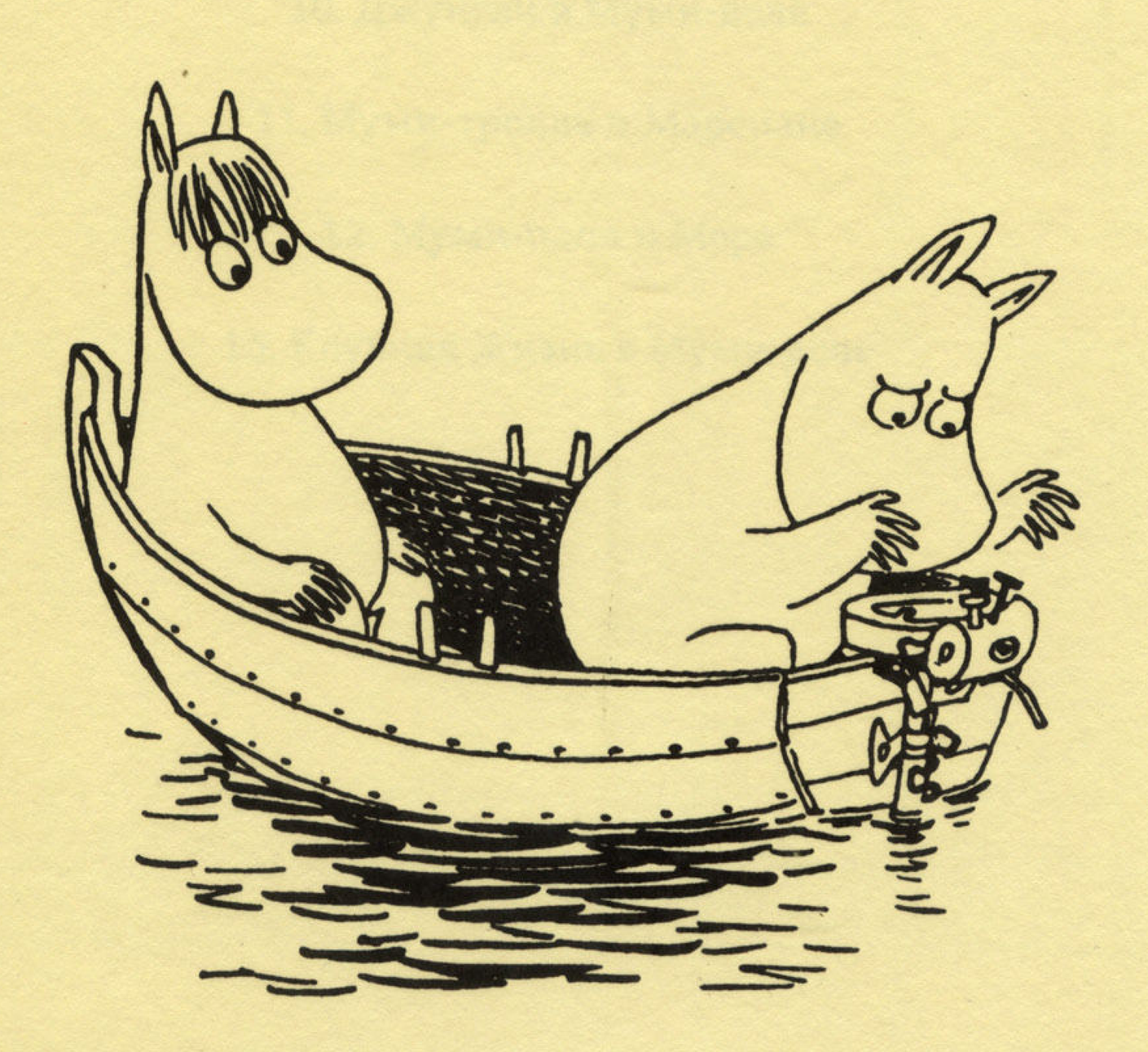
Ангавар



ТУВЕ ЯНССОН

МУМИ-ТРОЛЛИ

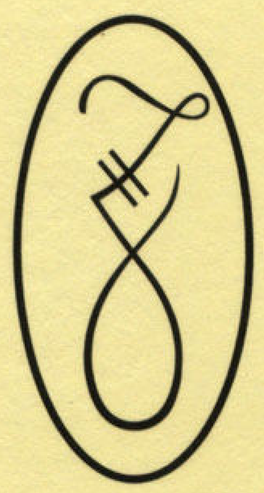
ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ КОМИКСОВ В 5 ТОМАХ



Издательство Zangavar

Москва

УДК 821.111(485)-93Янссон
ББК 84(4Шве)-44
Я65



Издательство Zangavar,
ЗАО Underground Ministry of Culture.

Адрес:
Клуб «Шестнадцать Тонн»
123022, ул. Пресненский Вал, дом 6, стр. 1
г. Москва, Россия.

Телефон: +7 (499) 253–5300
www.zangavar.ru

Туве Янссон
Муми-тролли. Полное собрание комиксов в 5 томах.
Том 3.

Впервые опубликовано в газете Evening News, Лондон, 1954–1959.

Перевод с английского Анастасии Бересневой.

© Solo/Bulls, 2012.
© Перевод на русский язык, название, верстка. Издательство Zangavar, 2012.
© Sophia Jansson, послесловие, 2012.

Настоящее издание представляет собой перевод оригинальной англоязычной версии «Moomin. The Complete Tove Jansson Comic Strip» (Volume 3), Drawn & Quarterly, 2008.

Все права защищены.
Запрещено перепечатывать или использовать иным образом эту книгу или ее части без письменного разрешения держателей прав.

Zangavar является зарегистрированной торговой маркой, принадлежащей ЗАО Underground Ministry of Culture.

Отпечатано в Сингапуре.

ISBN 978-5-904662-06-6

МУМИ-ТРОЛЛИ

ТОМ ТРЕТИЙ

9. Любовь и Муми-тролль

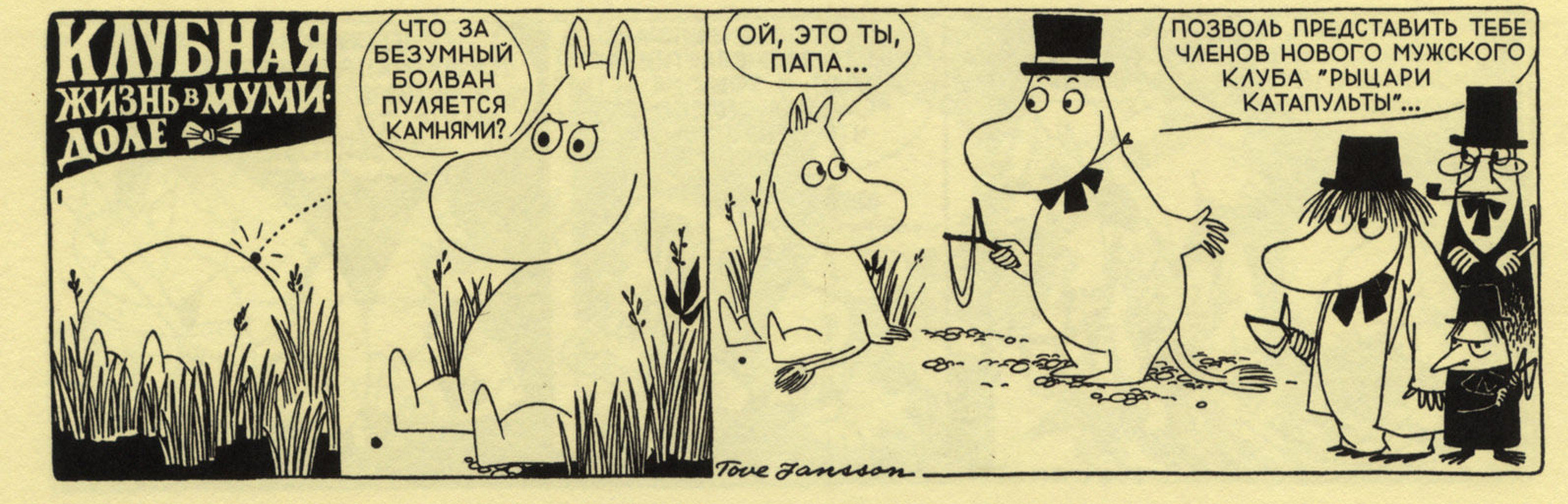
10. Джунгли в Муми-доле

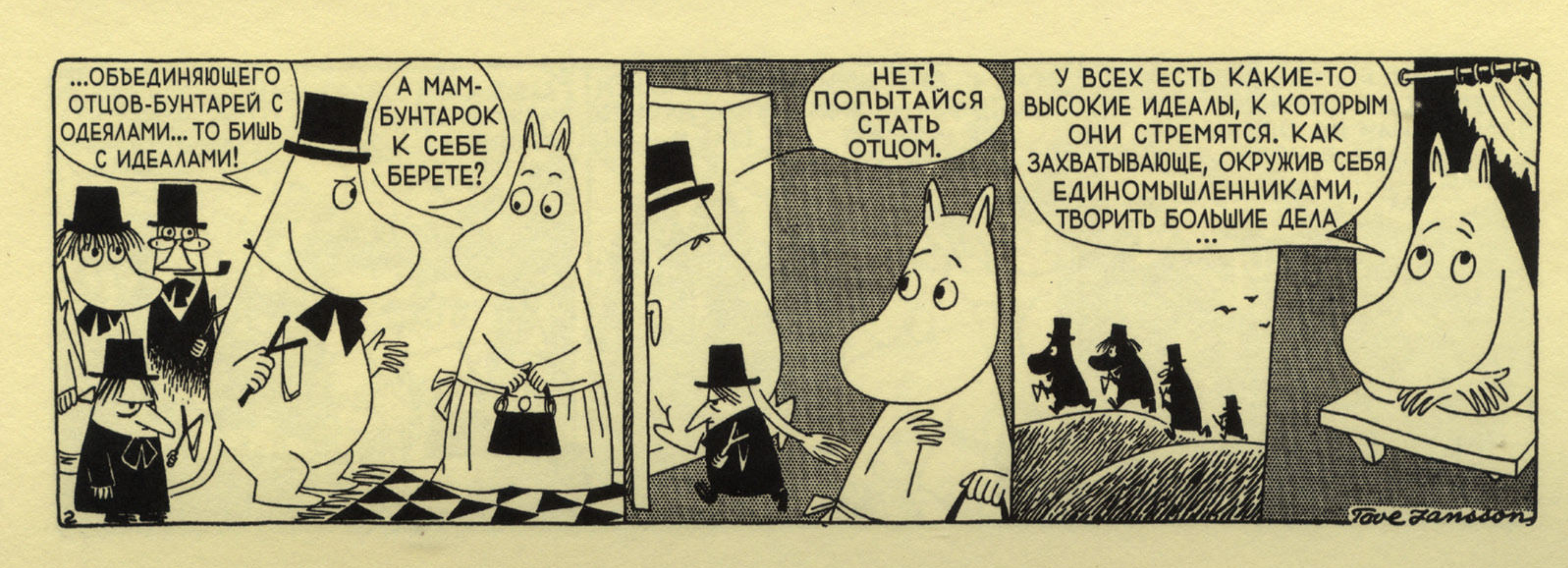
11. Муми-тролль и Марсиане

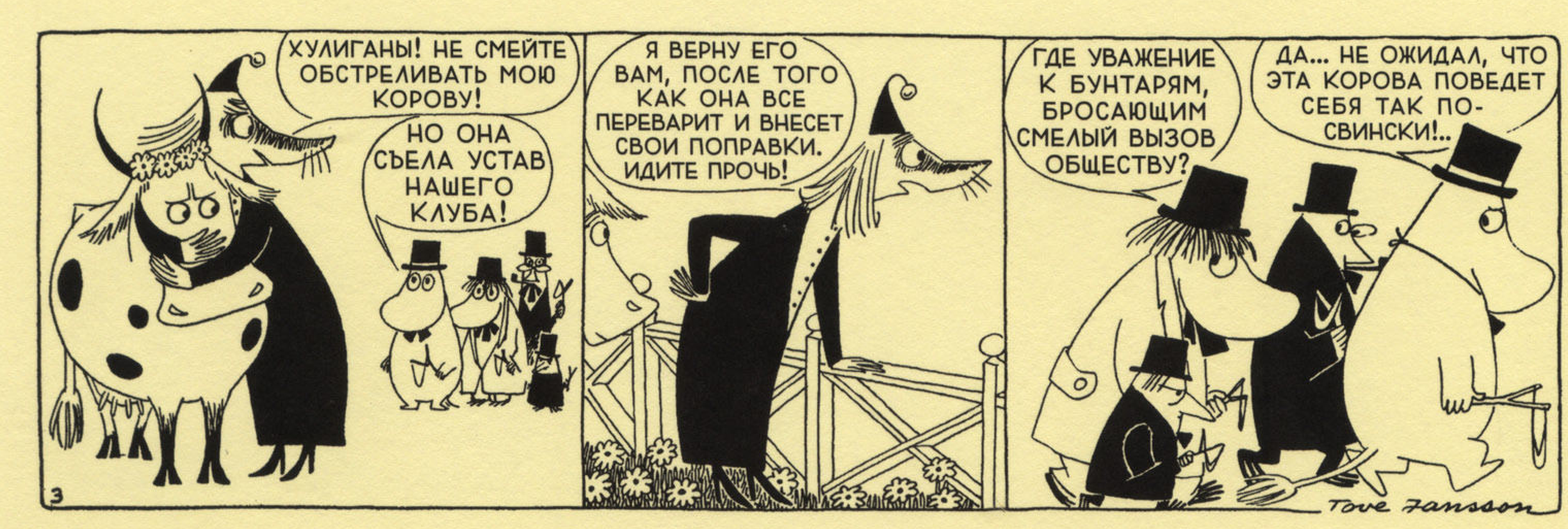
12. Муми-папа и Море

13. Клубная Жизнь в Муми-доле

13. Клубная Жизнь в Муми-доле






ХУЛИГАНЫ! НЕ СМЕЙТЕ ОБСТРЕЛИВАТЬ МОЮ КОРОВУ!
НО ОНА СЪЕЛА УСТАВ НАШЕГО КЛУБА!
Я ВЕРНУ ЕГО ВАМ, ПОСЛЕ ТОГО КАК ОНА ВСЕ ПЕРЕВАРИТ И ВНЕСЕТ СВОИ ПОПРАВКИ. ИДИТЕ ПРОЧЬ!
ГДЕ УВАЖЕНИЕ К БУНТАРЯМ, БРОСАЮЩИМ СМЕЛЫЙ ВЫЗОВ ОБЩЕСТВУ?
ДА... НЕ ОЖИДАЛ, ЧТО ЭТА КОРОВА ПОВЕДЕТ СЕБЯ ТАК ПО-СВИНСКИ!..
3
Tove Jansson

ТОГДА, МОЖЕТ БЫТЬ, БРОСИМ СМЕЛЫЙ ВЫЗОВ ПОЛИЦИИ?
ПОВРЕМЕНИМ. ИНСПЕКТОР МНЕ КАК БРАТ РОДНОЙ.
А СМЕЛЫЙ ВЫЗОВ ПРЕСТУПНОМУ МИРУ?
ВОНЮЧКЕ? НЕТ! КРЕПКИЕ УЗЫ МУЖСКОЙ ДРУЖБЫ.
В ЭТОМ МИРЕ ВСЕ СЛИШКОМ ВЗАИМОСВЯЗАНО, ПОЭТОМУ БУНТОВАТЬ СЛЕДУЕТ ТАКТИЧНО, ЧТОБЫ НИКОГО НЕ ЗАДЕТЬ И НЕ ОБИДЕТЬ.
ЗОЛОТЫЕ СЛОВА! ОСУШИМ БОКАЛЫ?
4
Tove Jansson

ПОТРЯСАЮЩЕ, НАВЕРНОЕ, БЫТЬ ЧЛЕНОМ КЛУБА, НОСИТЬ КЛУБНЫЙ ГАЛСТУК ...
Я СЛЫШАЛ, ФРУ ФИЛИФЬОНКА ОСНОВАЛА ЛИГУ МЫСЛЯЩИХ ДАМ.
ТАМ ТОСКА ЗЕЛЕНАЯ. ОНИ ТОЛЬКО СПЛЕТНИЧАЮТ И ШЬЮТ. К ТОМУ ЖЕ ЕСТЬ РЕАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ, ЧТО МЕНЯ ИЗБЕРУТ В ОРГКОМИТЕТ.
СМОТРИ-КА! СЮДА НАПРАВЛЯЕТСЯ ВОНЮЧКА В КОМПАНИИ КАКИХ-ТО УГРЮМЫХ СУБЪЕКТОВ.
5
Tove Jansson

КАК ЖИЗНЬ, ЗАБИЯКИ? МЫ ВОТ С ПАРНЯМИ ЗАСКОЧИЛИ НА ОГОНЕК. МУМИ-ПАПА В НОРЕ? У НАС К НЕМУ ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР.
МУЖ С ДРУГИМИ... Э-Э... РЫЦАРЯМИ НЕНАДОЛГО ОТЛУЧИЛСЯ. А ЧТО ВЫ ХОТЕЛИ?
ХОТЕЛИ ПРИГЛАСИТЬ ЕГО В НАШ КЛУБ!
КЛУБ?! А ВЫ ПРИНИМАЕТЕ ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ?
НУ... ЭТО МОЖНО УСТРОИТЬ. ГЛАВНОЕ — ПОНРАВИТЬСЯ МОИМ КОМПАНЬОНАМ.
6
Tove Jansson

ЛИМОНАДА ДЖЕНТЛЬМЕНАМ ?
ОЧНИСЬ, КРАСОТКА, ПЕРЕД ТОБОЙ ГАНГСТЕР.
7
ОХ, ВИНОВАТА! МИЛЫЙ, СКОРЕЕ ПРИНЕСИ ИЗ ПОГРЕБА БОЧОНОК ИМБИРНОГО ЭЛЯ...
ЗАБУДЬТЕ ПРО ЭЛЬ. ОТДАЙТЕ НАМ САМ ПОГРЕБ — И ВЫ ПРИНЯТЫ!
НО ПОГОДИТЕ! БЕЗ ПОДВАЛА ДОМ РУХНЕТ!
НИКАК, ПРОБОВАЛ УЖЕ? ОТВЯНЬ — НАМ ЛИШЬ ЗАПРЯТАТЬ БАРАХЛО.
Tove Jansson
...ПРАВИЛЬНО ЛИ Я УЯСНИЛА, ЧТО ВСЕ НАГРАБЛЕННОЕ ВЫ ПРИНЦИПИАЛЬНО ОТДАЕТЕ БЕДНЫМ?
НУ ДА. БЕДНЫЙ ВОНЮЧКА, ГОВОРЮ Я СЕБЕ И ЗАБИРАЮ ВСЕ.
8
Tove Jansson
МЕНЯ ПОДКУПАЮТ ВАШИ ВЫСОКИЕ ИДЕАЛЫ, НО... КАК-ТО НЕЛОВКО ГРАБИТЬ СОСЕДЕЙ — МОЖНО СЛУЧАЙНО ВЗЯТЬ ЧЬЮ-ТО ЛЮБИМУЮ ВЕЩЬ.
ВОЛЬНОМУ ВОЛЯ. ПОКУМЕКАЙТЕ ПОКА. ЕСЛИ ЧТО – СХОДКА НАШЕГО КЛУБА В ПОЛНОЧЬ В УЩЕЛЬЕ. ТАМ ВСЕ НАПИСАНО!
Tove Jansson
9
ТЫ УВЕРЕН, ЧТО ОН ВЕЛЕЛ ПРИХОДИТЬ ЗАМАСКИРОВАННЫМИ ?
А КАК ЕЩЕ ПОНЯТЬ "ПЕРЕКОЦАТЬ МЕРВЕЛЬЕЗУ"?
НА ЧТО НЕ РЕШИШЬСЯ РАДИ КЛУБНОГО ГАЛСТУКА...
УСПЕЛИ! ЗАСЕДАНИЕ В ПОЛНОМ РАЗГАРЕ.
Tove Jansson
10
ВАС ПРЯМО НЕ УЗНАТЬ. НИ ДАТЬ НИ ВЗЯТЬ ОБОРОТНИ! НУ ЧТО?
МЫ, ПРАВО, НЕ ЗНАЕМ... А ЧТО ИМЕННО ВЫ КРАДЕТЕ ДЛЯ БЕДНЫХ?
НУ, НАПРИМЕР, ЭТОТ БРЕЛОК С ЦЕПОЧКОЙ.
НАДО ЖЕ... А НА ВИД — ВЫЛИТАЯ КОРОВА ФРУ ФИЛИФЬОНКИ!
САМОЕ БОЛЬШЕЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ПРЕДЛОЖИТЬ, ЭТО ПАССИВНОЕ ЧЛЕНСТВО.
ОТЛИЧНО. ТО, ЧТО НАМ НУЖНО!
Tove Jansson

А ТЕПЕРЬ ВЫ ОБЯЗАНЫ ДАТЬ СТРАШНУЮ КЛЯТВУ ВЕРНОСТИ. ПОВТОРЯЙТЕ ЗА МНОЙ: "ПУСТЬ ЗЕМЛЯ РАЗВЕРЗНЕТСЯ И ПОГЛОТИТ МЕНЯ, ЕСЛИ Я ПРЕДАМ КЛУБ!"
МОЖЕТ, ВСЕ-ТАКИ СЛЕДУЕТ РАССКАЗАТЬ ОБО ВСЕМ ПОЛИЦИИ...
МАМА, НЕ НАДО! СМОТРИ!
СТРАШНАЯ КЛЯТВА ВЕРНОСТИ РАБОТАЕТ...
11
Tove Jansson

ВЕСТОЧКА ОТ ФРЕКЕН СНОРК? ...НЕТ. ОТПРАВИТЕЛЬ: ГАНГСТЕРСКИЙ КЛУБ "ДРУЗЬЯ БЕДНОТЫ".
"ПРИГЛАШЕНИЕ. БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ВЗЛОМ И ОГРАБЛЕНИЕ ДОМА ПОЛИЦЕЙСКОГО ИНСПЕКТОРА СОСТОИТСЯ В ПЯТНИЦУ В 23:15. СЕКРЕТАРЬ".
КАКОЙ УЖАС! ВЕДЬ ИНСПЕКТОР НАМ ДОВЕРЯЕТ.
УВЫ. МЫ СВЯЗАНЫ ОБЕТОМ МОЛЧАНИЯ...
12
Tove Jansson
Tove Jansson

ДОСТАТОЧНО ЛИ У ВАС НАДЕЖНЫЕ ДВЕРНЫЕ ЗАМКИ, ИНСПЕКТОР?
И ОКНА ХОРОШО ЗАЩИЩЕНЫ, ПРАВДА?
КОНЕЧНО... К ЧЕМУ ТАКОЕ БЕСПОКОЙСТВО?
ВИДИТЕ ЛИ, В НАШЕ ВРЕМЯ УРОВЕНЬ КРИМИНАЛА РАСТЕТ КАК НА ДРОЖЖАХ!
ВЫ СОВЕРШЕННО ПРАВЫ, МАДАМ. ПОЗВОЛЬТЕ ВНЕСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.
13
Tove Jansson

ПЕРЕД ВАМИ КРИВАЯ ПРЕСТУПНОСТИ В МУМИ-ДОЛЕ. НЕОБХОДИМО СОЗДАТЬ КЛУБ ОСОБОГО НАЗНАЧЕНИЯ "ДРУЗЬЯ ПОЛИЦИИ".
БЛЕСТЯЩАЯ МЫСЛЬ!
ТОГДА Я С РАДОСТЬЮ ВНОШУ ВАС В СПИСОК ЧЛЕНОВ!
ЧТО ВЫ, ЧТО ВЫ!!
ЧТО – "ЧТО Я, ЧТО Я" ??
Я ИМЕЮ В ВИДУ, МЫ ГОТОВЫ ТОЛЬКО НА ПАССИВНОЕ ЧЛЕНСТВО.
14
Tove Jansson

ТЕПЕРЬ Я ЧЛЕН КЛУБА ОСОБОГО НАЗНАЧЕНИЯ "ДРУЗЬЯ ПОЛИЦИИ", И МОЙ ДОЛГ — ЗАЩИЩАТЬ ГРАЖДАН ОТ ПРЕСТУПНИКОВ.
И ПУСТЬ Я ПОЧЕРНЕЮ, ЕСЛИ ХОТЬ РАЗ СОЛГУ ИНСПЕКТОРУ!
НО МАМА, ТЫ ВЕДЬ УЖЕ СОСТОИШЬ В КЛУБЕ ГРАБИТЕЛЕЙ!
КУДА ТЫ КЛОНИШЬ? ГЛАВНОЕ — У КАЖДОГО ИЗ ЭТИХ КЛУБОВ — ВЫСОКИЕ ИДЕАЛЫ!
Tove Jansson

ДОБРЫЙ ВЕЧЕР! Я ВАС УЗНАЛ – ВЕДЬ ВЫ ОДИН ИЗ ТЕХ ОТЦОВ МУМИ-ПАПЫ?!
ИНТЕРЕСНО, ПОЧЕМУ ОН ТАКОЙ МРАЧНЫЙ...
ПОЗДРАВЬТЕ МЕНЯ! Я ИЗБРАН ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПРАВЛЕНИЯ, ТРИ ГОЛОСА ПРОТИВ ОДНОГО!
Tove Jansson

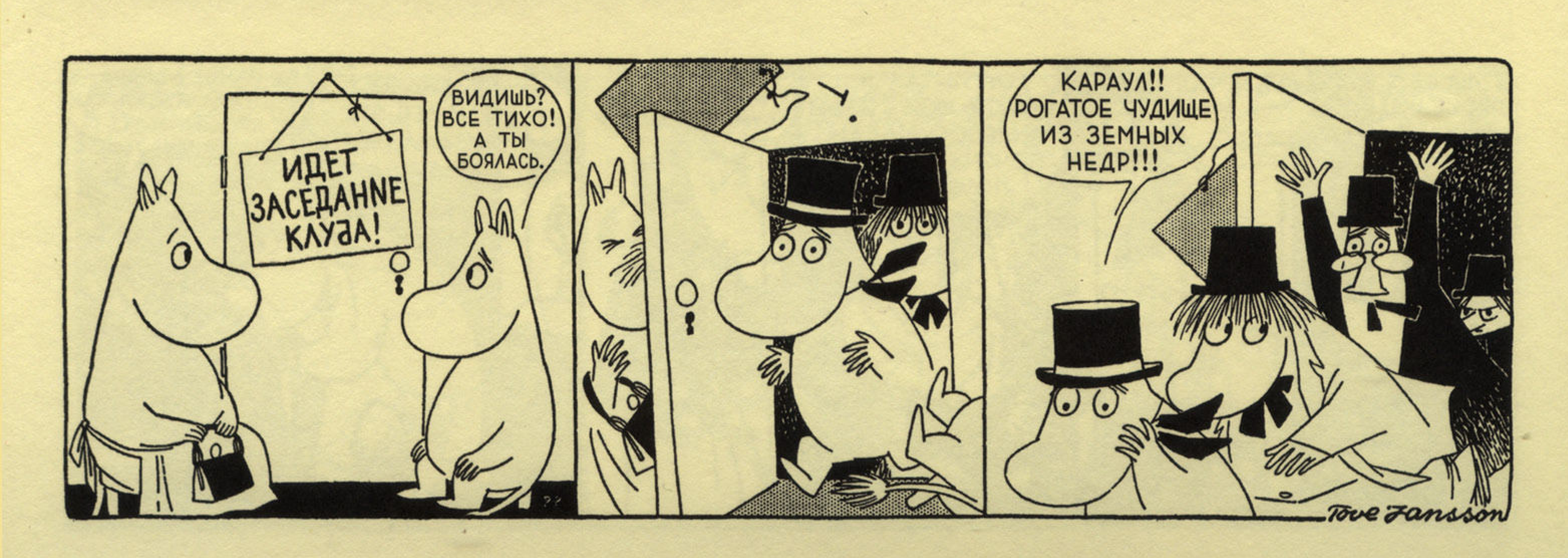
ТС-С! ОТКРОЙ ОКНО!
КАК ПРОШЛА КРАЖА СО ВЗЛОМОМ?
ПОЛНЫЙ ПРОВАЛ. СЛУЖАНКА КАКИМ-ТО ОБРАЗОМ УЧУЯЛА МЕНЯ. ПЕРЕКАНТУЮСЬ ПОКА В ВАШЕМ ШКАФУ.
МИЛЫЙ ВОНЮЧКА, ТЕБЕ НЕ СЛЕДУЕТ ТАК МНОГО ВОРОВАТЬ.
НО КТО ТОГДА ПОМОЖЕТ БЕДНЯКАМ?! ОНИ ТАКИЕ НЕНАСЫТНЫЕ!
НУЖНО НАУЧИТЬ ИХ БЫТЬ СКРОМНЕЕ.
Tove Jansson

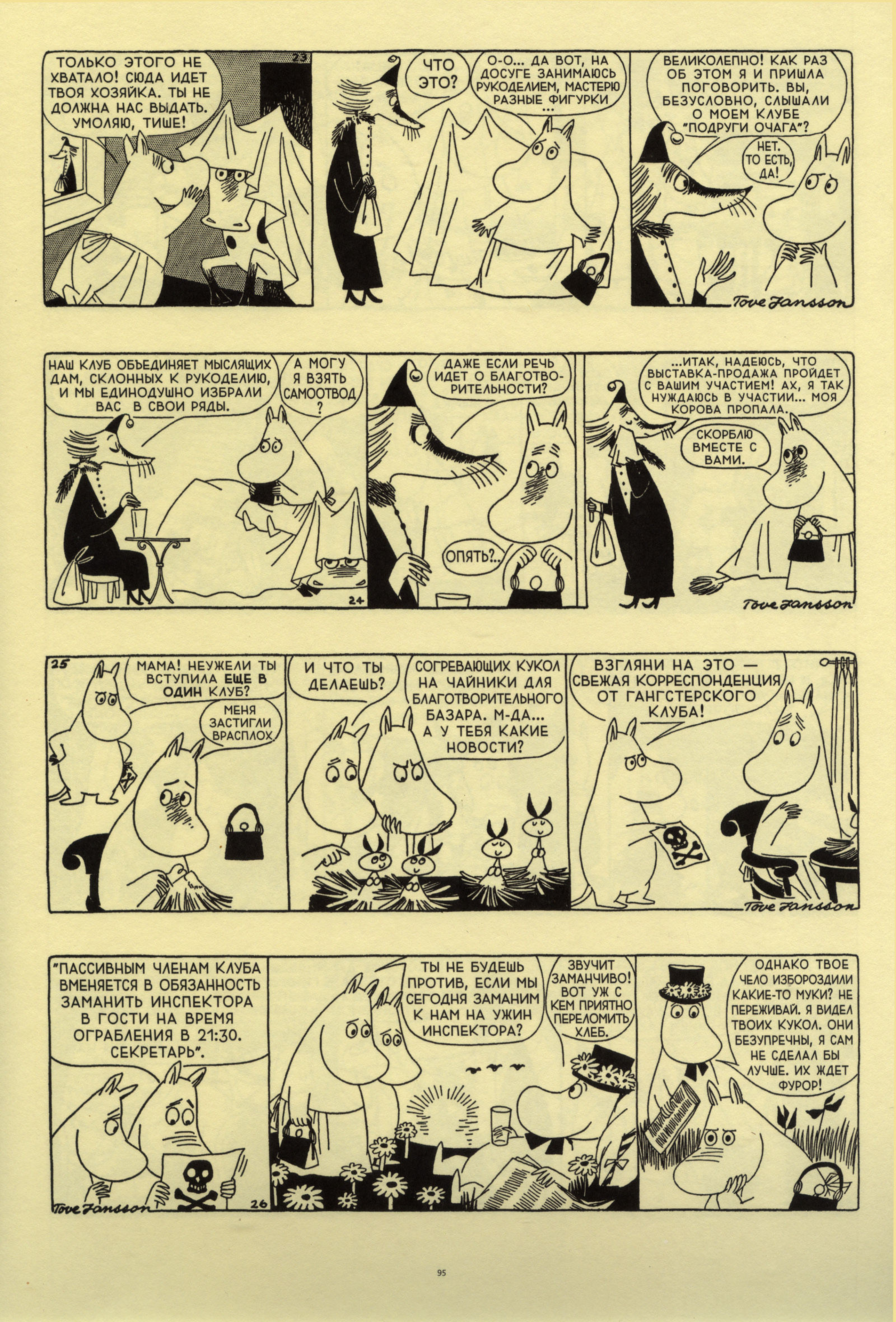
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ, ВОНЮЧКА НЕ У ВАС?
НЕТ... А ЧТО?
ОН ПЫТАЛСЯ УКРАСТЬ МОЙ СТАРЫЙ ПЫЛЕСОС. МАДАМ, ПОЧЕМУ ВЫ ВДРУГ ПОЧЕРНЕЛИ?
А, ЭТО? ЗАГАР! ЛУНА ПАЛИТ, КАК СУМАСШЕДШАЯ.
ВИДИШЬ? И ВСЕ ЭТО ИЗ-ЗА ТЕБЯ!
ВЫ ПРАВЫ, МАМАША, Я ЗАСЛУЖИЛ УПРЕКИ. ТАК ПРОКОЛОТЬСЯ...
Tove Jansson

КУДА ЭТО УМЧАЛСЯ ВОНЮЧКА?
КАЖЕТСЯ, ОН ЧТО-ТО ПРОКОЛОЛ... КАК ДЕЛА В ВАШЕМ КЛУБЕ?
НА ВЫСОТЕ! СПОРИМ О ТОМ, ПРОТИВ ЧЕГО БУНТОВАТЬ. СЛЕДУЮЩЕЕ ПРИСЕДАНИЕ... ТО БИШЬ ЗАСЕДАНИЕ — В НАШЕМ ПОГРЕБЕ.
ОХ!..
НЕ ОХАЙ! НАМ ВСЕГО-ТО НУЖНО — ПОЛНОЕ УЕДИНЕНИЕ И ВАГОН БУТЕРБРОДОВ.
Tove Jansson

ОТВЕДИ НАС В СВОЕ ПОДЗЕМЕЛЬЕ, КОСТЛЯВЫЙ. ПРИШЛА ПОРА ИСПОЛНЯТЬ УГОВОР.
ТЫ УВЕРЕН, ЧТО КРАДЕНЫЕ КОРОВЫ ТОЖЕ ИМЕЛИСЬ В ВИДУ?
К ТОМУ ЖЕ ЗДЕСЬ С МИНУТЫ НА МИНУТУ СОСТОИТСЯ ОЧЕНЬ ВАЖНОЕ ЗАСЕДАНИЕ РЕСПЕКТАБЕЛЬНОГО КЛУБА.
ВЫ МЕНЯ УБИВАЕТЕ! РАЗВЕ ТАКИЕ РЕЧИ ДОСТОЙНЫ НЕСГИБАЕМЫХ ЧЛЕНОВ КЛУБА "ДРУЗЬЯ БЕДНОТЫ"? КОРОЧЕ, ПОГРЕБ БЫЛ ОБЕЩАН МНЕ. И ТОЧКА.
Tove Jansson

ПОСЛУШАЙ, ЭТО НЕСЛОЖНО. ЙОГИ СПРАВЛЯЮТСЯ С ТАКИМИ ДЕЛАМИ НА РАЗ. ПРОСТО НЕ ДЫШИ, НЕ МЫЧИ И НЕ ШЕВЕЛИСЬ. Я В ТЕБЯ ВЕРЮ!
Я СНАБДИЛ ЕЕ ДЕТАЛЬНЫМИ ИНСТРУКЦИЯМИ И ВДОБАВОК НАКРЫЛ ПРОСТЫНЕЙ.
И ВСЕ ЖЕ — МОЖЕТ, ВАМ ЛУЧШЕ СОБРАТЬСЯ ГДЕ-НИБУДЬ В ДРУГОМ МЕСТЕ? ГОСТИНАЯ ГОРАЗДО ПРОСТОРНЕЙ.
НЕТ, ДОРОГАЯ. НАМ ТРЕБУЕТСЯ НАСТОЯЩИЙ ДУХ ПОДПОЛЬЯ.
Tove Jansson


ИДЕТ ЗАСЕДАНИЕ КЛУБА!
ВИДИШЬ? ВСЕ ТИХО! А ТЫ БОЯЛАСЬ.
КАРАУЛ!! РОГАТОЕ ЧУДИЩЕ ИЗ ЗЕМНЫХ НЕДР!!!
Tove Jansson


ТОЛЬКО ЭТОГО НЕ ХВАТАЛО! СЮДА ИДЕТ ТВОЯ ХОЗЯЙКА. ТЫ НЕ ДОЛЖНА НАС ВЫДАТЬ. УМОЛЯЮ, ТИШЕ!
ЧТО ЭТО?
О-О... ДА ВОТ, НА ДОСУГЕ ЗАНИМАЮСЬ РУКОДЕЛИЕМ, МАСТЕРЮ РАЗНЫЕ ФИГУРКИ ...
ВЕЛИКОЛЕПНО! КАК РАЗ ОБ ЭТОМ Я И ПРИШЛА ПОГОВОРИТЬ. ВЫ, БЕЗУСЛОВНО, СЛЫШАЛИ О МОЕМ КЛУБЕ "ПОДРУГИ ОЧАГА"?
НЕТ. ТО ЕСТЬ, ДА!
Tove Jansson
НАШ КЛУБ ОБЪЕДИНЯЕТ МЫСЛЯЩИХ ДАМ, СКЛОННЫХ К РУКОДЕЛИЮ, И МЫ ЕДИНОДУШНО ИЗБРАЛИ ВАС В СВОИ РЯДЫ.
А МОГУ Я ВЗЯТЬ САМООТВОД ?
24
ДАЖЕ ЕСЛИ РЕЧЬ ИДЕТ О БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ?
ОПЯТЬ?..
...ИТАК, НАДЕЮСЬ, ЧТО ВЫСТАВКА-ПРОДАЖА ПРОЙДЕТ С ВАШИМ УЧАСТИЕМ! АХ, Я ТАК НУЖДАЮСЬ В УЧАСТИИ... МОЯ КОРОВА ПРОПАЛА.
СКОРБЛЮ ВМЕСТЕ С ВАМИ.
Tove Jansson
25
МАМА! НЕУЖЕЛИ ТЫ ВСТУПИЛА **ЕЩЕ В ОДИН** КЛУБ?
МЕНЯ ЗАСТИГЛИ ВРАСПЛОХ
И ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ?
СОГРЕВАЮЩИХ КУКОЛ НА ЧАЙНИКИ ДЛЯ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОГО БАЗАРА. М-ДА... А У ТЕБЯ КАКИЕ НОВОСТИ?
ВЗГЛЯНИ НА ЭТО — СВЕЖАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ ОТ ГАНГСТЕРСКОГО КЛУБА!
Tove Jansson
"ПАССИВНЫМ ЧЛЕНАМ КЛУБА ВМЕНЯЕТСЯ В ОБЯЗАННОСТЬ ЗАМАНИТЬ ИНСПЕКТОРА В ГОСТИ НА ВРЕМЯ ОГРАБЛЕНИЯ В 21:30. СЕКРЕТАРЬ".
Tove Jansson
26
ТЫ НЕ БУДЕШЬ ПРОТИВ, ЕСЛИ МЫ СЕГОДНЯ ЗАМАНИМ К НАМ НА УЖИН ИНСПЕКТОРА?
ЗВУЧИТ ЗАМАНЧИВО! ВОТ УЖ С КЕМ ПРИЯТНО ПЕРЕЛОМИТЬ ХЛЕБ.
ОДНАКО ТВОЕ ЧЕЛО ИЗБОРОЗДИЛИ КАКИЕ-ТО МУКИ? НЕ ПЕРЕЖИВАЙ. Я ВИДЕЛ ТВОИХ КУКОЛ. ОНИ БЕЗУПРЕЧНЫ, Я САМ НЕ СДЕЛАЛ БЫ ЛУЧШЕ. ИХ ЖДЕТ ФУРОР!

КАКИЕ У ВАС ВКУСНЫЕ ВОНЮЧКИ. ПРОСТО ПАЛЬЧИКИ ОБЛИЖЕШЬ!
ОХ... БЕДНЯЖКА ИНСПЕКТОР НИ О ЧЕМ ДРУГОМ НЕ МОЖЕТ ДУМАТЬ. А Я МОЛЧУ...
ПРИШЛО ВРЕМЯ ...
МАМА! ЗЕМЛЯ РАЗВЕРЗЛАСЬ!
ВОТ ТЕБЕ И СЛАБЫЙ ПОЛ...
27
Tove Jansson

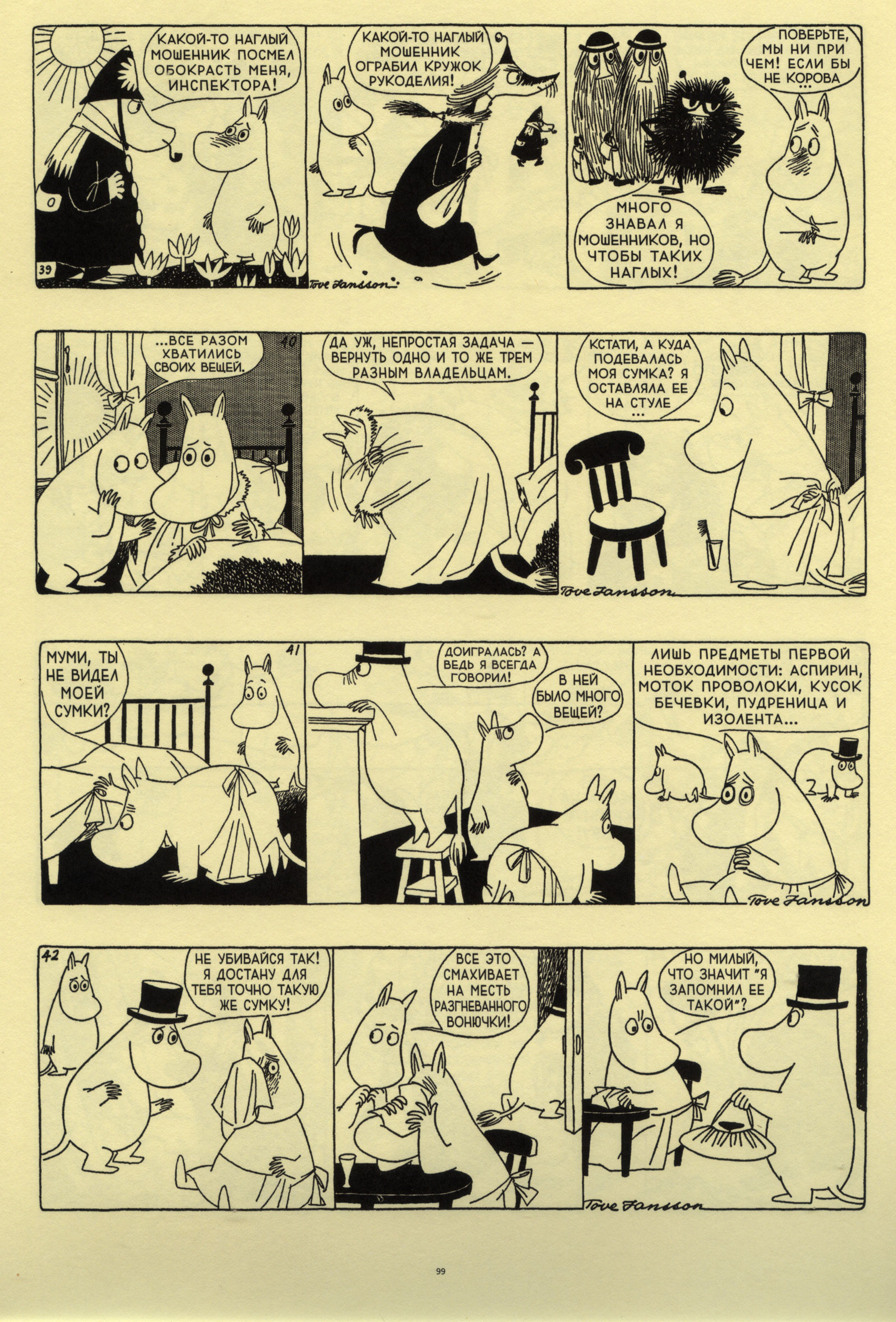
СПАСИБО ЗА ВОЛШЕБНЫЙ ВЕЧЕР. НАДЕЮСЬ, ВЫ КАК-НИБУДЬ ПОДЕЛИТЕСЬ СЕКРЕТОМ СВОЕГО ФОКУСА.
Я БЫ С ОХОТОЙ, ДА БОЮСЬ, ДОМ НЕ УСТОИТ.
НАКОНЕЦ-ТО УШЛИ. ТЕПЕРЬ БЫ УЗНАТЬ, ГДЕ ВОНЮЧКА.
СУДЯ ПО ЗАПАХУ, ОН УЖЕ В ПОГРЕБЕ. ВИДНО, УСПЕЛ!
АЙ ДА, НОВИЧКИ! С ВАМИ ПРИЯТНО РАБОТАТЬ.
28
Tove Jansson

ХРАНИТЕ ДОБЫЧУ, КАК ЗЕНИЦУ ОКА, И НЕ ЗАБУДЬТЕ ПРО ОДНУ МАЛЕНЬКУЮ СТРАШНЕНЬКУЮ КЛЯТВОЧКУ!
Tove Jansson
К СЧАСТЬЮ, КОРОВА НЕ КЛЯЛАСЬ МОЛЧАТЬ!
КУДА ЭТО ОНА ПОБЕЖАЛА? ПОЛИЦЕЙСКИЙ УЧАСТОК СОВСЕМ В ДРУГОЙ СТОРОНЕ ...
29

ЧЕРЕЗ ДЕНЬ
МОЯ КОРОВА ВЕРНУЛАСЬ! ДА ЕЩЕ И НАГРУЖЕННАЯ ЦЕННЫМИ ВЕЩАМИ!! МЫ ВСЕ ПРОДАДИМ НА НАШЕМ БАЗАРЕ!
ДОРОГИЕ ДАМЫ! СПЕШУ ВАС ОБРАДОВАТЬ — НАША ПОДГОТОВКА К ГРЯДУЩЕЙ ВЫСТАВКЕ-ПРОДАЖЕ ИДЕТ ПОЛНЫМ ХОДОМ. ДАЖЕ МОЯ КОРОВА, УВЛЕЧЕННАЯ ОБЩИМ ЭНТУЗИАЗМОМ, ВНЕСЛА СВОЮ ПОСИЛЬНУЮ ЛЕПТУ...
ОХОХОНЮШКИ, КАК БЫ НАМ ВЕРНУТЬ ЭТУ ЛЕПТУ ИНСПЕКТОРУ?
30
Tove Jansson

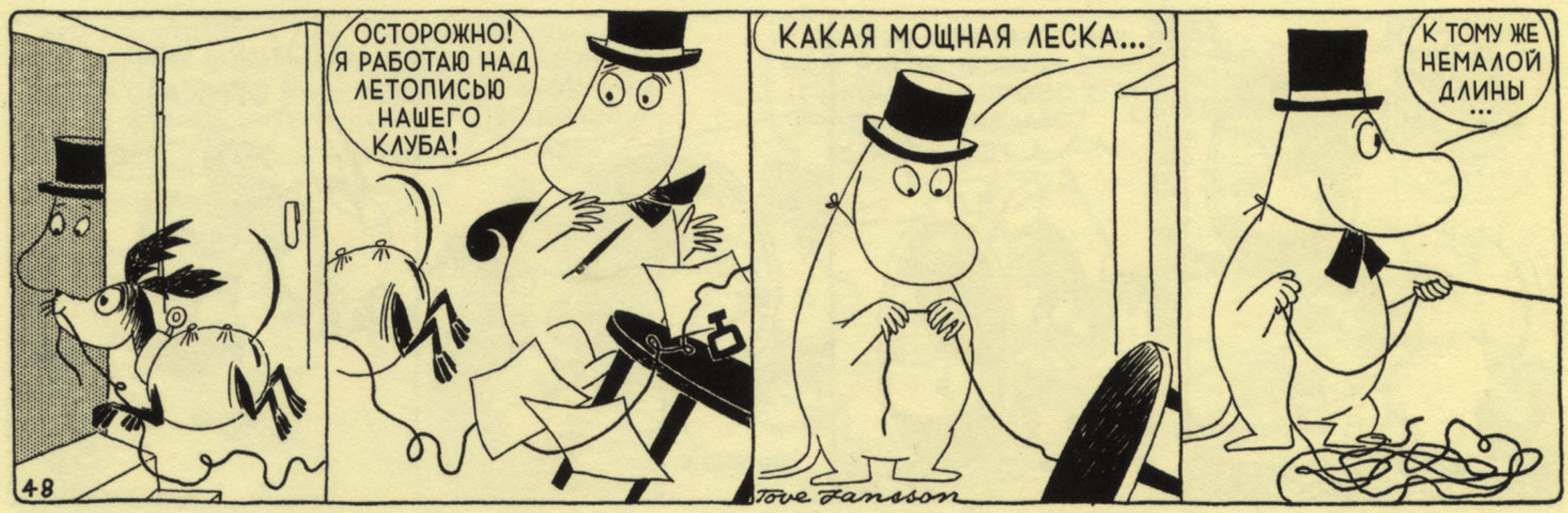
31
СЧАСТЛИВОГО РУКОДЕЛИЯ, ПОДРУГИ! И ПОМНИТЕ – ВАШИ КУКЛЫ НУЖНЫ ЧАЙНИКАМ МУМИ-ДОЛА!
СМОТРИ-КА, НА ЭТОТ РАЗ ОН ПЛЯШЕТ ОТ РАДОСТИ! К ЧЕМУ БЫ ЭТО?
ДОРОГАЯ, ЦЕНОЙ ИНТРИГ МЕНЯ ВЫВЕЛИ ИЗ ПРАВЛЕНИЯ КЛУБА.
Tove Jansson
БЕДНЯЖКА! Я ВИЖУ, РУКОВОДСТВО КЛУБОМ МНОГО ЗНАЧИЛО ДЛЯ ТЕБЯ...
НЕ ТО СЛОВО!
32
РАЗ ТАК, ЦЕНОЙ ИНТРИГ Я ВЕРНУ ТЕБЯ В ПРАВЛЕНИЕ, КЛЯНУСЬ СВОЕЙ СУМКОЙ!
Tove Jansson
ПОЛИЦИЯ
ДОБРЫЙ ВЕЧЕР! ВЫ НЕ ПОДСКАЖЕТЕ, КАКОВЫ ТРЕБОВАНИЯ К РОСТУ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ?
НЕ МЕНЕЕ 5 ФУТОВ И 8 ДЮЙМОВ. БЕЗ КАСКИ.
33
КАК МНЕ ПОВЕЗЛО, ЧТО ОН НЕ УТОЧНИЛ В СВОЕЙ СПРАВКЕ, ЧТО ЭТИ ВЫСОКИЕ СТАНДАРТЫ – ТОЛЬКО ДЛЯ ПОЛИЦИИ ...
СЭР, ПОЗВОЛЬТЕ, Я ИЗМЕРЮ ВАШ РОСТ.
Tove Jansson
34
ПЕРЕ-ВЫЗОРЫ!
КТО-ТО КРИЧИТ, ЧТО НУЖНО ЗАМЕРЯТЬ В ПРЫЖКЕ.
ПОБЕДИЛ ПАПА!
ДОРОГАЯ! ТВОЙ СКЛАДНОЙ МЕТР СДЕЛАЛ МЕНЯ МЭТРОМ КЛУБА.
Tove Jansson

35
НОВОЕ ПИСЬМО ОТ ВОНЮЧКИ! ОН ОБНАРУЖИЛ ПРОПАЖУ И ТЕПЕРЬ УГРОЖАЕТ, ЧТО МЫ ПОЗНАЕМ СКОРБЬ.
НАМ НИ ЗА ЧТО НЕ ВЕРНУТЬ ЭТИ ВЕЩИ — ИХ ПРОДАДУТ НА ВЫСТАВКЕ СО ДНЯ НА ДЕНЬ!
СПОКОЙНО, МАМА. ПОЛОЖИСЬ НА МЕНЯ!
Tove Jansson
КАК УДАЧНО, ЧТО У ФРУ ФИЛИФЬОНКИ НЕТ СОБАК ...
36
Tove Jansson
37
...И КАК НЕУДАЧНО, ЧТО СОБАКИ ЕСТЬ У ДРУГИХ.
ДОМОЙ! КРУГОМ МАРШ!
ЛАДНО, ТОГДА Я ДОМОЙ, А ТЫ СТОРОЖИ. НО МОЛЧА!
Tove Jansson
38
Tove Jansson
ГЛУПЫЙ ПЕСИК! СЕЙЧАС ЖЕ НЕСИ ОБРАТНО В ГРОТ!
НУ ЧТО ТЫ ТАК РАССТРОИЛСЯ? ХОЧЕШЬ ПОИГРАТЬ? ТАК НАЙДИ СЕБЕ ПАЛОЧКУ ИЛИ КЛУБОК НИТОК.


39
КАКОЙ-ТО НАГЛЫЙ МОШЕННИК ПОСМЕЛ ОБОКРАСТЬ МЕНЯ, ИНСПЕКТОРА!
КАКОЙ-ТО НАГЛЫЙ МОШЕННИК ОГРАБИЛ КРУЖОК РУКОДЕЛИЯ!
Tove Jansson
МНОГО ЗНАВАЛ Я МОШЕННИКОВ, НО ЧТОБЫ ТАКИХ НАГЛЫХ!
ПОВЕРЬТЕ, МЫ НИ ПРИ ЧЕМ! ЕСЛИ БЫ НЕ КОРОВА ...
40
...ВСЕ РАЗОМ ХВАТИЛИСЬ СВОИХ ВЕЩЕЙ.
ДА УЖ, НЕПРОСТАЯ ЗАДАЧА — ВЕРНУТЬ ОДНО И ТО ЖЕ ТРЕМ РАЗНЫМ ВЛАДЕЛЬЦАМ.
КСТАТИ, А КУДА ПОДЕВАЛАСЬ МОЯ СУМКА? Я ОСТАВЛЯЛА ЕЕ НА СТУЛЕ ...
Tove Jansson
41
МУМИ, ТЫ НЕ ВИДЕЛ МОЕЙ СУМКИ?
ДОИГРАЛАСЬ? А ВЕДЬ Я ВСЕГДА ГОВОРИЛ!
В НЕЙ БЫЛО МНОГО ВЕЩЕЙ?
ЛИШЬ ПРЕДМЕТЫ ПЕРВОЙ НЕОБХОДИМОСТИ: АСПИРИН, МОТОК ПРОВОЛОКИ, КУСОК БЕЧЕВКИ, ПУДРЕНИЦА И ИЗОЛЕНТА...
Tove Jansson
42
НЕ УБИВАЙСЯ ТАК! Я ДОСТАНУ ДЛЯ ТЕБЯ ТОЧНО ТАКУЮ ЖЕ СУМКУ!
ВСЕ ЭТО СМАХИВАЕТ НА МЕСТЬ РАЗГНЕВАННОГО ВОНЮЧКИ!
НО МИЛЫЙ, ЧТО ЗНАЧИТ "Я ЗАПОМНИЛ ЕЕ ТАКОЙ"?
Tove Jansson

43
ДА НЕТ ЖЕ! НИ ОДНА ИЗ НИХ НЕ ПОХОЖА НА МОЮ!
ЧЕМ ОНИ ОТЛИЧАЮТСЯ?
НЕ МОГУ ВИДЕТЬ ЭТИХ СТРАДАНИЙ! ПОРА ПОКАЗАТЬ ХАРАКТЕР ...
Tove Jansson
ПРЕРВИ-КА НА СЕКУНДУ СВОЙ БАНКЕТ, ПРИЯТЕЛЬ! Я ЗНАЮ, ЭТО ТЫ ВЗЯЛ МАМИНУ СУМКУ!
ХА! ЧЕМ ДОКАЖЕШЬ? ВСЕ ЭТО ПУСТЫЕ СЛОВА!
44
ВОТ ОДНО ДОКАЗАТЕЛЬСТВО! НЕ ВЕРНЕШЬ — ПОЛУЧИШЬ ЕЩЕ ПАРОЧКУ.
НАШЕЛ ПАЛКУ? ТЕПЕРЬ ИЩИ КЛУБОК! А МНЕ НУЖНО ПРИЙТИ В СЕБЯ — ЭТО МИЛЯХ В ПЯТИ ОТСЮДА.
Tove Jansson
ДОРОГОЙ ЧИТАТЕЛЬ, НО ВЕДЬ Я ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ВИДЕЛ ОТЛИЧНЫЙ КЛУБОК — В ГРОТЕ!
45
1.
2.
3.
МОЯ ЛЕСКА НА КРУПНУЮ РЫБУ!
МОЯ ВЕРЕВКА ДЛЯ СУШКИ БЕЛЬЯ!!
МОЙ УЛОВ !!!
Tove Jansson
АХ, ЭТА СЛАДОСТЬ ПОГОНИ!
46
ИНСПЕКТОР, НИТЬ ПРИВЕДЕТ НАС К РАЗГАДКЕ ТАИНСТВЕННЫХ ПОХИЩЕНИЙ!
НУ-КА, РАЗГАДКА, НА ВЫХОД!
Tove Jansson

ТАК ВОТ ГДЕ ТЫ СПРЯТАЛ МОЕ ИМУЩЕСТВО!
ВАШЕ?! НО ЗДЕСЬ ЛИШЬ МОИ ВЕЩИ!
ДАЖЕ ЭТА ФАМИЛЬНАЯ ТАБАКЕРКА?
ВЫ ПРО ЭТУ СЕРЕБРЯНУЮ ИГОЛЬНИЦУ — ГЛАВНЫЙ ПРИЗ НАШЕЙ ЛОТЕРЕИ?
ТЬФУ! ЗА СПОРАМИ ЗАБЫЛ АРЕСТОВАТЬ ВОНЮЧКУ...
47
Tove Jansson

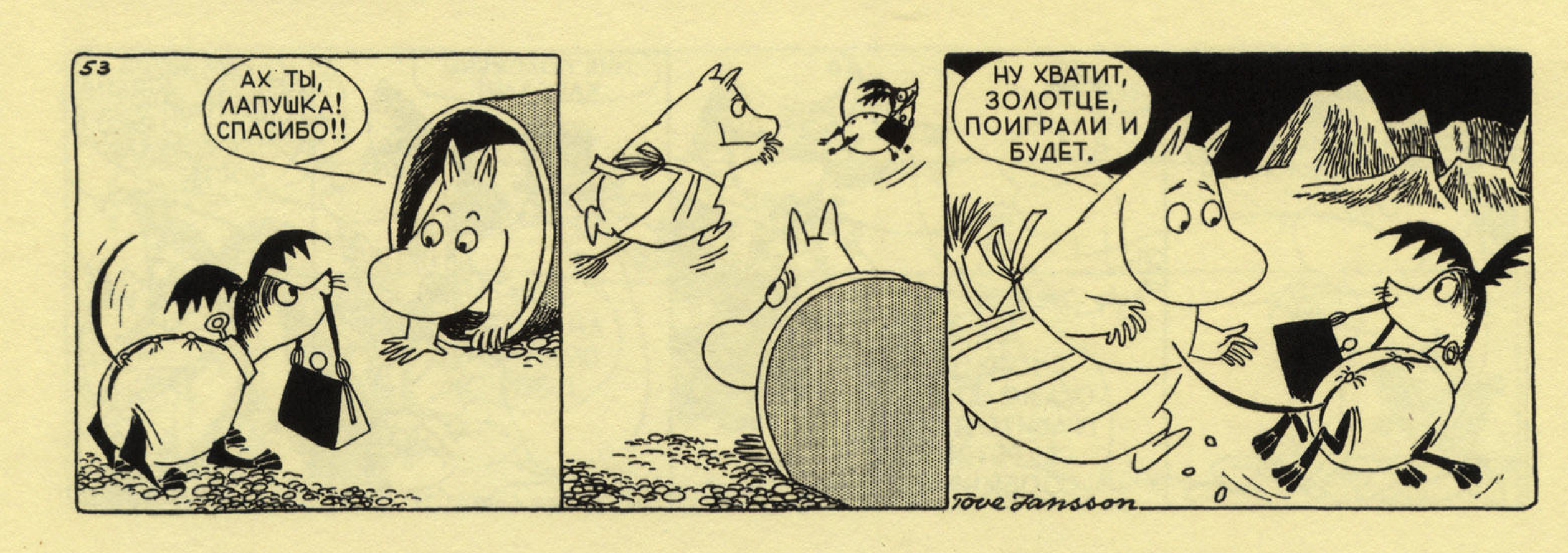

ОСТОРОЖНО! Я РАБОТАЮ НАД ЛЕТОПИСЬЮ НАШЕГО КЛУБА!
КАКАЯ МОЩНАЯ ЛЕСКА...
К ТОМУ ЖЕ НЕМАЛОЙ ДЛИНЫ ...
48
Tove Jansson

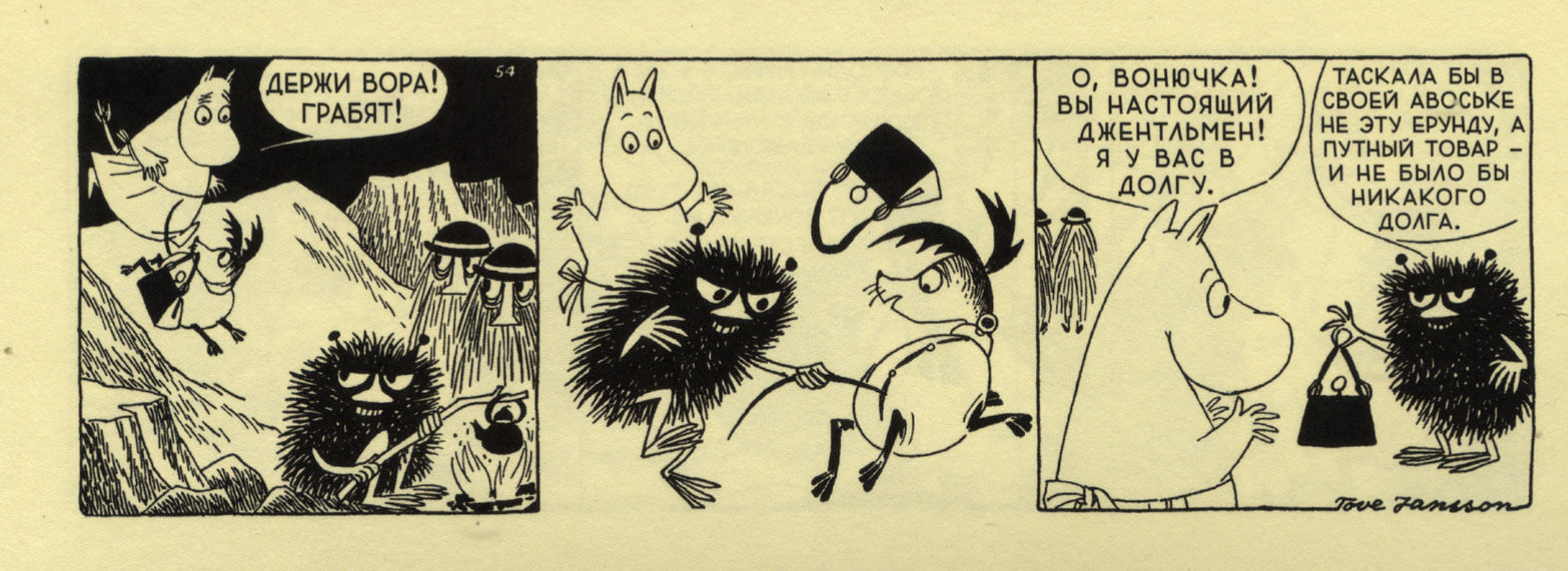
49
...ДА ЕЩЕ СРАЗУ С РЫБОЙ! ПОИСТИНЕ, УДАЧА САМА НАХОДИТ ДОСТОЙНОГО !
АГА, СМОТРИТЕ! ОКАЗЫВАЕТСЯ, У ГРАБИТЕЛЯ БЫЛ СЕКРЕТНЫЙ СООБЩНИК!
МНЕ ПОЛОЖЕНЫ КАНДАЛЫ?
СПОКОЙНО, СТАРИНА. ЭТОТ ОБЫСК — ТОЛЬКО ПРОСТАЯ ФОРМАЛЬНОСТЬ.
Tove Jansson

...ПРОСТАЯ ФОРМАЛЬНОСТЬ, ДОРОГАЯ! СЕЙЧАС ДОЛОМАЮТ ЕЩЕ ПАРУ СТУЛЬЕВ, И ВСЕ!
ОН ИЩЕТ МОЮ СУМКУ? АХ, КАК МИЛО!
50
ГОСПОДИН МУМИ, В ХОДЕ ОБЫСКА МЫ ОБНАРУЖИЛИ ПИСЬМА КОМПРОМЕТИРУЮЩЕГО ХАРАКТЕРА...
ПОСЛАНИЯ ОТ ВОНЮЧКИ ИЗ ГАНГСТЕРСКОГО КЛУБА! ВСЕ ПРОПАЛО. НАМ КОНЕЦ!
ОТЗЫВЫ ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВ НА МОИ МЕМУАРЫ?! УМОЛЯЮ, НЕ ПОКАЗЫВАЙТЕ ИХ НИКОМУ!
Tove Jansson

51
МУМИ! Я НЕ МОГУ ТАК ДОЛГО БЕГАТЬ.
ДАВАЙ ЗАТАИМСЯ НА ВРЕМЯ В ЭТОЙ ТРУБЕ.
Tove Jansson

52
ОПЯТЬ ТЫ ВОЗНИК В САМЫЙ НЕУДОБНЫЙ МОМЕНТ!
КАК СПРЯТАТЬСЯ В МИРЕ, КИШАЩЕМ НЕ В МЕРУ ОБЩИТЕЛЬНЫМИ СОБАКАМИ?
РАЗ УЖ ТЕБЕ НЕЙМЕТСЯ, ПРИНЕС БЫ ЧТО-НИБУДЬ ПОЛЕЗНОЕ.
МАМА! ТВОЯ СУМКА!
Tove Jansson


53
АХ ТЫ, ЛАПУШКА! СПАСИБО!!
НУ ХВАТИТ, ЗОЛОТЦЕ, ПОИГРАЛИ И БУДЕТ.
Tove Jansson


54
ДЕРЖИ ВОРА! ГРАБЯТ!
О, ВОНЮЧКА! ВЫ НАСТОЯЩИЙ ДЖЕНТЛЬМЕН! Я У ВАС В ДОЛГУ.
ТАСКАЛА БЫ В СВОЕЙ АВОСЬКЕ НЕ ЭТУ ЕРУНДУ, А ПУТНЫЙ ТОВАР – И НЕ БЫЛО БЫ НИКАКОГО ДОЛГА.
Tove Jansson

55

ТЕПЕРЬ И ЗА РЕШЕТКУ НЕ СТРАШНО, ВЕДЬ СУМКА СНОВА СО МНОЙ...

...ВОТ ТОЛЬКО ЧТО СКАЖЕТ МУЖ?

ПАПА ОБО ВСЕМ УЗНАЛ: КАК МЫ СОСТОЯЛИ В КЛУБЕ ГАНГСТЕРОВ, ПРЯТАЛИ КРАДЕНЫЕ ВЕЩИ И...

ДОРОГАЯ, Я В ИЗУМЛЕНИИ! ОКАЗЫВАЕТСЯ, ПОД МАСКОЙ ТИХОНИ СКРЫВАЛАСЬ СОВСЕМ ДРУГАЯ ЛИЧИНКА... ТО БИШЬ ЛИЧИНА?

Tove Jansson

56

ЭТО ПРИЯТНЫЙ СЮРПРИЗ! И Я С ГОРДОСТЬЮ ДАРУЮ ТЕБЕ ЗВАНИЕ ПОЧЕТНОГО ЧЛЕНА КЛУБА ОТЦОВ-БУНТАРЕЙ!

АХ, МИЛЫЙ, БЛАГОДАРЮ! Я ПОСТАРАЮСЬ БЫТЬ ХОРОШИМ ОТЦОМ.

ПОСМОТРИМ, ЧТО НА ЭТО СКАЖЕТ ПРАВОСУДИЕ!

ДА УЖ, БОЮСЬ, ВАМ НЕ ИЗБЕЖАТЬ ЛИШЕНИЙ, КАТОРГИ И ПЕРЕКРЕСТНЫХ ДОПРОСОВ.

ПОКА НЕ ПОЗДНО, ВЕРНЕМСЯ В ТРУБУ?

ТОГДА ОПЯТЬ ПРИБЕЖИТ ЭТОТ ПЕС, И НАС ВСЕ РАВНО НАЙДУТ...

Tove Jansson

57

КАК ЖЕ ВЫ МОГЛИ ВОДИТЬ ЗА НОС МЕНЯ, СВОЕГО СТАРИННОГО ДРУГА?

ВСЕ ДЕЛО ИМЕННО В ДРУЖБЕ. ПОНИМАЕТЕ, ИМЕЯ СТОЛЬКИХ ДРУЗЕЙ, БЫВАЕТ СЛОЖНО ПОРОЙ УГОДИТЬ СРАЗУ ВСЕМ ...

ЗНАЧИТ, НЕ ОТКРОЕТЕСЬ, ГДЕ ИСКАТЬ ВОНЮЧКУ?

МЫ НЕ ЗНАЕМ... НО ОН ИСПРАВЛЯЕТСЯ! ВОТ, НАПРИМЕР, СУМОЧКУ ВЕРНУЛ...

ЛАДНО, СТУПАЙТЕ. ЗАВТРА Я ОБЪЯВЛЮ, КАКОЕ НАКАЗАНИЕ ВАС ОЖИДАЕТ.

Tove Jansson

58

ФРУ МУМИ И ЕЕ СЫН МУМИ-ТРОЛЛЬ ПРИГОВАРИВАЮТСЯ К ВЕЧНОМУ ПОЖИЗНЕННОМУ АКТИВНОМУ ЧЛЕНСТВУ ВО ВСЕХ КЛУБАХ ОДНОВРЕМЕННО!

МАМА, МОЖЕТ БЫТЬ, ПОПЫТАТЬСЯ ОБЖАЛОВАТЬ ПРИГОВОР?

ЗАБУДЬ.

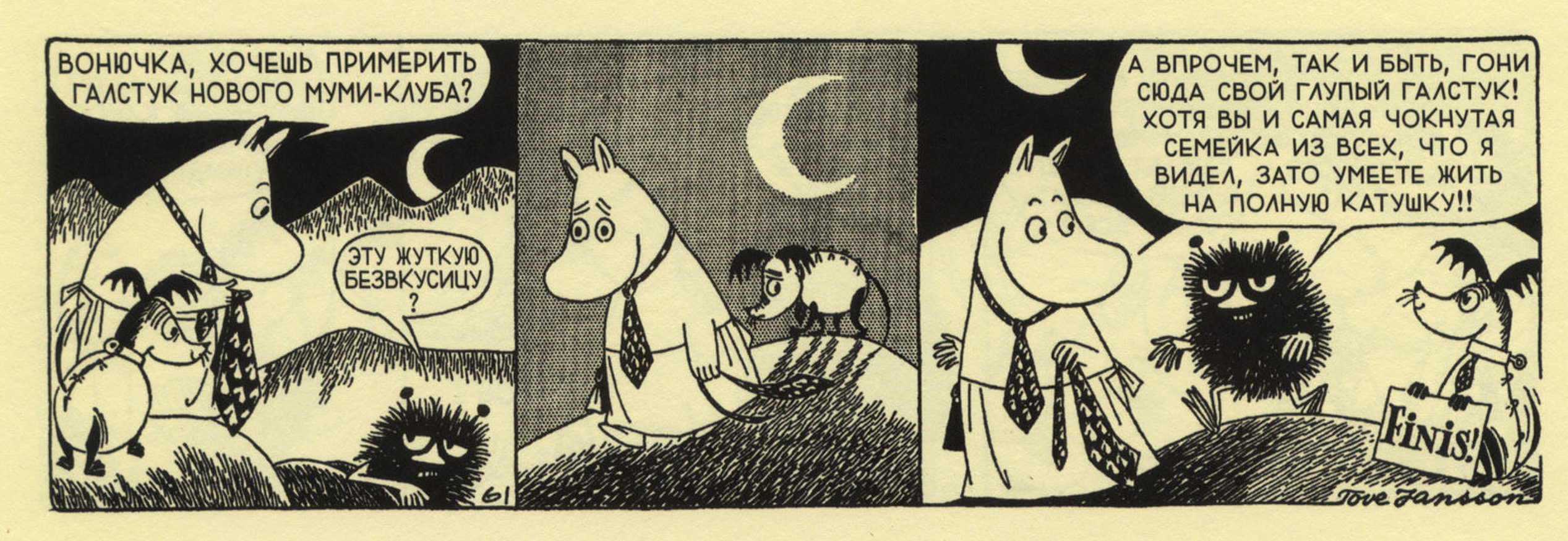
А ЧТО, ЕСЛИ...

СТОП! ЕСТЬ ИДЕЯ!

Tove Jansson

59
ТЫ НЕ ПОДЕЛИШЬСЯ?
ТС-С... ЭТО СЕКРЕТ!
ДА, ИМЕННО ТАК – БЕЛЫЕ МУМИ-ТРОЛЛИ НА НЕБЕСНО-СИНЕМ ФОНЕ!! ПЕРВЫЙ КЛУБНЫЙ ГАЛСТУК ГОТОВ...
...ОСТАЛОСЬ УЧРЕДИТЬ КЛУБ!
ВСЕ КЛУБЫ ВСТУПАЙТЕ в МУМИ-КЛУБ!
Tove Jansson

60
ВСЕ КЛУБЫ ВСТУПАЙТЕ в МУМИ-
КАЖДОГО НОВОГО ЧЛЕНА ЖДЕТ МУМИ-ГАЛСТУК!
А ПРОТИВ ЧЕГО БУДЕТ БУНТОВАТЬ ТВОЙ... ТО БИШЬ НАШ КЛУБ?
НИ ПРОТИВ ЧЕГО, МИЛЫЙ. И В ЭТОМ ЕГО ПРЕЛЕСТЬ!
ЗРЯ СТАРАЕТЕСЬ! ВАМ МЕНЯ НЕ ОМУМИТЬ!
ВОТ И СЛАВНО, ВЫ БУДЕТЕ ГЛАВОЙ КЛУБНОЙ ОППОЗИЦИИ.
Tove Jansson


ВОНЮЧКА, ХОЧЕШЬ ПРИМЕРИТЬ ГАЛСТУК НОВОГО МУМИ-КЛУБА?
ЭТУ ЖУТКУЮ БЕЗВКУСИЦУ ?
61
А ВПРОЧЕМ, ТАК И БЫТЬ, ГОНИ СЮДА СВОЙ ГЛУПЫЙ ГАЛСТУК! ХОТЯ ВЫ И САМАЯ ЧОКНУТАЯ СЕМЕЙКА ИЗ ВСЕХ, ЧТО Я ВИДЕЛ, ЗАТО УМЕЕТЕ ЖИТЬ НА ПОЛНУЮ КАТУШКУ!!
FINIS!
Tove Jansson

FILI
FINNISH LITERATURE EXCHANGE

Книга издана при финансовой поддержке
FILI – Finnish Literature Exchange

Добро пожаловать в волшебный мир Муми-дола, мир наивных мечтателей, раздражительных интриганов и творческих дилетантов, вовлеченных в водоворот приключений, тайн и неожиданностей! Под обложкой третьего тома Полного собрания комиксов Туве Янссон вы найдете пять новых сюжетов: о превратностях любви Муми-тролля, о внезапно разросшихся джунглях и их невольных обитателях, о нашествии пришельцев из открытого космоса, о таинственном маяке на острове, о нетривиальных клубных традициях и о многом, многом другом!

«Долг ближних — оградить писателя от мелочной суеты.»

Комиксы Туве Янссон о муми-троллях

«Туве Янссон создала для нас такие комиксы, которых, в общем-то, немного, — такие, которые не стыдно показывать детям и читать вместе с ними».

— Григорий Остер, писатель

«Стоит открыть книгу, чтобы убедиться: писательница и художница в одном лице, Янссон не просто рассказывает историю в картинках, но мастерски использует формат стрипа, серийного комикса, который публиковался по одной панели в каждом выпуске газеты. А это означает, что не может быть ни одного проходного стрипа, ни одного момента в духе „а теперь потерпите ради развития сюжета". Каждый фрагмент должен читаться если не как отдельное произведение, то как минимум вызывать какие-то эмоции — улыбку, смех, умиление или хотя бы вопрос, „что же будет дальше"».

— Газета.ru

«В комиксах с муми-троллями происходят вещи, которые в книжках себе вообразить было бы сложно (можно сказать, что они ближе сталкиваются с реальным миром), но собой они быть не перестают ни на секунду».

— Афиша

«[Туве] Янссон просто не рисует проходных картинок, картинок для действия. У нее всегда все-таки текст сохраняет за собой определенные права».

— Эхо Москвы

«Комиксы о муми-троллях — детская книжка, которую хочется поскорее купить».

— Большой Город

ISBN 978-5-904662-06-6

9 785904 662066

Добро пожаловать в волшебны... ...ей, раздражительных интригано... в водоворот приключений, та... ...ьего тома Полного собрания комик... ...жетов: о превратностях любви Муми-... и их невольных обитателях, о... ...смоса, о таинственном маяке на ост... ...х и о многом, многом другом!

«Долг ближних — оградить писателя от мелочной суеты.»